

Deu

Chapter 25

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

הַמְשַׁפֵּט	אֶל-	וְנִגְשׁוּ	אֲנָשִׁים	בֵּין	רִיב	יְהִיָּה	כִּי-	1
o-julgamento	a-	e-aproximarem-se	homens	entre	contenda	houver	quando-	
H4941	H0413	H5066	H0376	H0996	H7379	H1961		
הַרְשָׁע:	אֶת-	וְהִרְשִׁיעוּ	הַצָּדִיק	אֶת-	וְהִצְדִּיקוּ	וְשִׁפְטוּם		
o-perverso	(a)	e-condenarão	o-justo	(a)	e-justificarão	e-julgá-los-ão		
H7563	H0853	H7561	H6662	H0853	H6663	H8199		

Quando houver contenda entre alguns, e vierem ao juízo, para que os julguem, ao justo justificarão, e ao injusto condenarão.

לְפָנָיו	וְהִכְהוּ	הַשֹּׁפֵט	וְהִפִּילֹוּ	הַרְשָׁע	הַכּוֹת	בֶּן	אִם-	וְהִיָּה	2
diante-dele	e-açoitá-lo-á	o-juiz	e-fá-lo-á-deitar	o-perverso	açoite	filho-de	se-	e-será	
H6440	H5221	H8199	H5307	H7563	H5221			H1961	
				בְּמִסְפָּר:	רְשָׁעוֹ	כְּדִי			
				em-número	sua-perversidade	conforme			
				H4557	H7564	H1767			

E será que, se o injusto merecer açoites, o juiz o fará deitar, e o fará açoitar diante de si, quanto bastar pela sua injustiça, por certa conta

אֵלֶּה	עַל-	לְהַכּוֹתוֹ	יִסְרֶף	פֶּן-	יִסְרֶף	לֹא	יִכְנּוּ	אַרְבָּעִים	3
estes	sobre-	açoitá-lo	acrescente	para-que-não-	acrescentará	não	açoitá-lo-á	quarenta	
H0428		H5221	H3254	H6435	H3254	H3808	H5221	H0705	
			ס	לְעֵינָיו:	אֶחָיו	וְנִקְלָה	רַבָּה	מִכָּה	
			§	a-teus-olhos	teu-irmão	e-seja-desprezado	grande	golpe	
					H0251	H7034		H4347	

Quarenta açoites lhe fará dar, não mais; para que, porventura, se lhe fizer dar mais açoites do que estes, teu irmão não fique envilecido aos teus olhos

ס	בְּדִישׁוֹ:	שׂוֹר	תַּחֲסֵם	לֹא-	4
§	em-seu-debulhar	boi	amordaçarás	não-	
	H1758	H7794	H2629	H3808	

Não atarás a bocca ao boi, quando trilhar.

לֹא-	לוֹ	אֵין-	וּבֶן	מֵהֶם	אֶחָד	וּמֵת	יַחְדָּו	אֲחִים	יִשְׁבוּ	כִּי-	5
não-	a-ele	não-há-	e-filho	deles	um	e-morrer	juntos	irmãos	habitarem	quando-	
H3808		H0369		H1992	H0259	H4191		H0251	H3427		
עָלֶיהָ	יָבֵא	יְבֻמָּה	זָר	לְאִישׁ	תְּחוּצָה	תָּמֵת	אִשְׁת־	תְּהִיָּה			
sobre-ela	entrará	seu-cunhado	estrangeiro	a-homem	para-foa	o-morto	mulher-de-	será			
	H0935	H2993		H0376	H2351	H4191	H0802	H1961			
		וְיְבֻמָּה:		לְאִשָּׁה	לוֹ	וּלְקַתָּהּ					
		e-cumprirá-o-dever-de-cunhado-com-ela		por-mulher	a-ele	e-tomá-la-á					
		H2992		H0802		H3947					

Quando alguns irmãos morarem juntos, e algum d'elles morrer, e não tiver filho, então a mulher do defunto não se casará com homem estranho de fóra; seu cunhado entrará a ella, e a tomará por mulher, e fará a obrigação de cunhado para com ella.

הַמָּוֶת	אָחִיו	שֵׁם	עַל-	יָקוּם	תִּלְדַּר	אֲשֶׁר	הַבְּכוֹר	וְהָיָה	6
o-morto	seu-irmão	nome-de	sobre-	levantará	ela-der-à-luz	que	o-primogênito	e-será	
H4191	H0251	H8034			H3205		H1060	H1961	

מִיִּשְׂרָאֵל:	שְׁמוֹ	יִמָּחָה	וְלֹא-
de-Israel	seu-nome	será-apagado	e-não-
H3478	H8034		H3808

E será que o primogenito que ella parir estará em nome de seu irmão defunto; para que o seu nome se não apague em Israel.

הַשַּׁעֲרָה	יִבְמָתוֹ	וְעָלְתָהּ	יִבְמָתוֹ	אֶת-	לְקַחַת	הָאִישׁ	וַחֲפֹץ	לֹא	וְאִם-	7
à-porta	sua-cunhada	e-subirá	sua-cunhada	(a)	tomar	o-homem	quiser	não	e-se-	
H8179	H2994	H5927	H2994	H0853	H3947	H0376		H3808		

בְּיִשְׂרָאֵל	שֵׁם	לְאָחִיו	לְהָקִים	יִבְמִי	מֵאִין	וְאָמְרָהּ	הַזְקֵנִים	אֶל-
em-Israel	nome	a-seu-irmão	levantar	meu-cunhado	recusa	e-dirá	os-anciãos	a-
H3478	H8034	H0251		H2993	H3985	H0559	H2205	H0413

וְכִמִּי:	אָבָה	לֹא
cumprir-o-dever-de-cunhado-comigo	quer	não
H2992	H0014	H3808

Porém, se o tal homem não quizer tomar sua cunhada, subirá então sua cunhada á porta dos anciãos, e dirá: Meu cunhado recusa suscitar a seu irmão nome em Israel; não quer fazer para comigo o dever de cunhado.

לֹא	וְאָמַר	וְעָמַד	אֵלָיו	וְדַבְּרוּ	עִירוֹ	זְקֵנֵי-	לוֹ	וְקָרְאוּ-	8
não	e-dirá	e-permanecerá	a-ele	e-falarão	sua-cidade	anciãos-de-	a-ele	e-chamarão-	
H3808	H0559	H5975	H0413	H1696		H2205		H7121	

חֲפָצְתִּי	לְקַחְתָּהּ:
quero	tomá-la
	H3947

Então os anciãos da sua cidade o chamarão, e com elle fallarão: e, se elle ficar n'isto, e disser; Não quero tomal-a;

נַעֲלוּ	וְחָלְצָהּ	הַזְקֵנִים	לְעֵינַי	אֵלָיו	יִבְמָתוֹ	וְנִגְשָׁה	9
sua-sandália	e-tirá	os-anciãos	aos-olhos-de	a-ele	sua-cunhada	e-aproximar-se-á	
H5275		H2205		H0413	H2994	H5066	

לְאִישׁ	וְעָשָׂה	כִּכָּהֵן	וְאָמְרָהּ	וְעִנְתָהּ	בְּפָנָיו	וְיִרְקָהּ	רֵגְלוֹ	מֵעַל
ao-homem	será-feito	assim	e-dirá	e-responderá	em-sua-face	e-cuspirá	seu-pé	de-sobre
H0376		H3602	H0559		H6440	H3417	H7272	

אָחִיו	בֵּית	אֶת-	יִבְנֶהּ	לֹא-	אֲשֶׁר
seu-irmão	casa-de	(a)	edificar	não-	que
H0251		H0853	H1129	H3808	

Então sua cunhada se chegará a elle aos olhos dos anciãos; e lhe descalçará o sapato do pé, e lhe cuspirá no rosto, e protestará, e dirá: Assim se fará ao homem que não edificar a casa de seu irmão:

ס	הַנָּעֹל:	חֲלוּץ	בַּיִת	בְּיִשְׂרָאֵל	שְׁמוֹ	וְנִקְרָא	10
§	a-sandália	tirado	casa-de	em-Israel	seu-nome	e-será-chamado	
	H5275			H3478	H8034	H7121	

E o seu nome se chamará em Israel: A casa do descalçado.

11

הַאִחָד	אִשָּׁת	וְקָרְבָהּ	וְאָחִיו	אִישׁ	יַחְדָּו	אֲנָשִׁים	יִנָּצוּ	כִּי-	
um	mulher-de	e-aproximar-se	e-seu-irmão	homem	juntos	homens	brigarem	quando-	
H0259	H0802	H7126	H0251	H0376		H0376			

וְהִחְזִיקָהּ	יָדָהּ	וְשָׁלְתָהּ	מִכַּתְוִי	מִיַּד	אִשָּׁהּ	אֶת-	לְהַצִּילָהּ	
e-agarrar	sua-mão	e-estender	quem-o-fere	da-mão-de	seu-marido	(a)	para-livrar	
H2388	H3027	H7971	H5221	H3027	H0376	H0853	H5337	

בְּמִבְשָׁיו :
suas-partes-íntimas
[H4016](#)

Quando pelearão dois homens, um contra o outro, e a mulher d'um chegar para livrar a seu marido da mão do que o fere, e ella estender a sua mão, e lhe pegar pelas suas vergonhas,

12

ס	עֵינֶיךָ :	תַּחֲוֹס	לֹא	כַּפָּהּ	אֶת-	וְקָצַתָּהּ	
§	teu-olho	terá-compaixão	não	sua-mão	(a)	e-cortará	
		H2347	H3808	H3709	H0853	H7112	

Então cortar-lhe-has a mão: não a poupará o teu olho.

13

ס	וְקִטְנָהּ :	גְּדוּלָהּ	וְאֶבֶן	אֶבֶן	בְּכִסֵּי	לָךְ	וְיִהְיֶה	לֹא-
§	e-pequeno	grande	e-peso	peso	em-tua-bolsa	a-ti	terás	não-
			H0068	H0068	H3599		H1961	H3808

Na tua bolsa não terás diversos pesos, um grande e um pequeno.

14

	וְקִטְנָהּ :	גְּדוּלָהּ	וְאֵפָה	אֵפָה	בְּבֵיתְךָ	לָךְ	וְיִהְיֶה	לֹא-
	e-pequena	grande	e-efa	efa	em-tua-casa	a-ti	terás	não-
			H0374	H0374			H1961	H3808

Na tua casa não terás duas sortes d'epha, uma grande e uma pequena.

15

לְמַעַן	לָךְ	וְיִהְיֶה-	וְצַדִּיק	שְׁלֵמָה	אֵפָה	לָךְ	וְיִהְיֶה-	וְצַדִּיק	שְׁלֵמָה	אֶבֶן
para-que	a-ti	terás-	e-justa	perfeita	efa	a-ti	terás-	e-justo	perfeito	peso
H4616		H1961	H6664	H8003	H0374		H1961	H6664	H8003	H0068

	לָךְ :	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר-	עַל הָאֲדָמָה	יִמְדֶיךָ	וְאֶרְכִּיבִי
	a-ti	dá	teu-Deus	Yahweh	que-	a-terra	sobre	teus-dias
		H5414	H0430	H3068		H0127		H3117
								H0748

Peso inteiro e justo terás; epha inteira e justa terás; para que se prolonguem os teus dias na terra que te dará o Senhor teu Deus.

16

עָשָׂה	כָּל	אֵלֶּה	עָשָׂה	כָּל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֵבֹת	כִּי
que-faz	todo	estas-coisas	que-faz	todo-	teu-Deus	Yahweh	abominação-de	porque
	H3605	H0428		H3605	H0430	H3068	H8441	

עוֹלָה :
פ
injustiça

Porque abominação é ao Senhor teu Deus todo aquelle que faz isto, todo aquelle que fizer injustiça.

17

	מִמִּצְרַיִם :	בְּצֵאתְכֶם	בְּדַרְךְךָ	עַמְלֵק	לָךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	אֵת	זְכוֹר
	do-Egito	em-vossa-saída	no-caminho	Amaleque	a-ti	fez	que-	(a)	lembra
	H4714	H3318	H1870	H6002				H0853	H2142

Lembra-te do que te fez Amalek no caminho, quando saíeis do Egypto;

הַנְּחָשָׁלִים	כָּל-	בְּךָ	וַיִּזְנֹב	בְּדֶרֶךְ	קָרָךְ	אֲשֶׁר	18
os-debilitados	todos-	em-ti	e-atacou-pela-retaguarda	no-caminho	encontrou-te	que	
H2826	H3605		H2179	H1870			

אֱלֹהִים:	יִרָא	וְלֹא	וַיִּגַע	עָרָף	וְאַתָּה	אַחֲרָיִךְ
Deus	temeu	e-não	e-exausto	cansado	e-tu	atrás-de-ti
H0430	H3373	H3808	H3023	H5889		

Como te saiu ao encontro no caminho, e te derribou na retaguarda todos os fracos que iam após ti, estando tu cansado e afadigado; e não temeu a Deus.

מִסָּבִיב	אֵיבֶיךָ	מִכָּל-	לְךָ	וְאֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּהֵנִיחַ	וְהָיָה	19
ao-redor	teus-inimigos	de-todos-	a-ti	teu-Deus	Yahweh	quando-der-descanso	e-será	
H5439	H0341	H3605		H0430	H3068	H5117	H1961	

אֶת-	תִּמְחָהּ	לְרִשְׁתָּהּ	נַחֲלָהּ	לְךָ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה-	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ
(a)	apagarás	para-possuí-la	herança	a-ti	dá	teu-Deus	Yahweh-	que	na-terra
H0853		H3423	H5159		H5414	H0430	H3068		H0776

פָּ	תִשְׁכַּח:	לֹא	הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת	עַמְלֵק	זִכְרֵ
¶	esquecerás	não	os-céus	de-debaixo-de	Amaleque	memória-de
	H7911	H3808	H8064	H8478	H6002	H2143

Será pois que, quando o Senhor teu Deus te tiver dado repouso de todos os teus inimigos em redor, na terra que o Senhor teu Deus te dará por herança, para possuil-a, então apagarás a memória de Amalek de debaixo do céu: não te esqueças.